

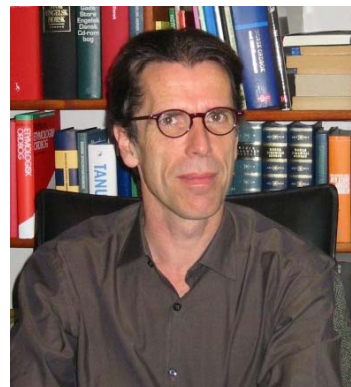


Erhvervsarbejde

- Siden 91 Selvstændig virksomhed. Oversættelse og sprogrevision fra dansk, fransk, svensk og engelsk til norsk samt fra norsk til dansk inden for områderne reklame/markedsføring, teknik, edb og jura. Undervisning i edb og informationssøgning.
- 1992 - 93 Landis & Gyr A.S. (Danmark), Søborg, Danmark. Oversættelsesarbejde fra dansk og engelsk til norsk inden for områderne VVS-teknik og edb.
- 1989 - 91 NKI skolen, Bærum, Norge. Underviser i kurser i studieteknik, kommunikation og tekniske fag.
- 1981 - 84 Sigv. Bjerve A/S (rådgivende ingeniør) Oslo, Norge. Konstruktør, tegne- og konstruktionsarbejde for proces- og offshoreindustri bl.a. for Elkem, Norsk Hydro og Kværner.
- 1979 - 80 Scanmec A/S, Asker, Norge. Konstruktør, tegne- og konstruktionsarbejde for værksteds- og mineindustri.

Uddannelse

- 1994 - 97 Deltidsstudier i dansk og historie ved Københavns Universitet, Åbent Universitet, Danmark.
- 1994 Handelshøjskolen i København, Danmark, Translatøreksamen i norsk.
- 1983 - 91 Studier i norsk, fransk og litteratur ved Universitetet i Oslo, Norge.
Grad: cand. philol., ækvivaleret med dansk cand.mag.-grad af Københavns Universitet.
- 1974 - 77 NKI's tekniske skole, Oslo, Norge
Ingeniøreksamen, maskinteknisk linie.
Kurser og stipendiater ved universiteter i Frankrig, Belgien, Sverige og Danmark.



Personlige oplysninger

Hermod T.H. Nilsen
cand.philol., statsaut. translatør MTF

Mariendalsvej 42, 2. tv.
DK - 2000 Frederiksberg

Telefon: +45 27 11 75 05

E-mail: info@h-nilsen.dk
Web: www.h-nilsen.dk

CVR.: DK 15256281
Bank: Danske Bank

Født: 30-07-57 i Lofoten, Norge



IT-kompetence

Software der beherskes på superbruger-
/ekspertniveau:

CAT (computerunderstøttet oversættelse): Deja
Vu

Tekstbehandling: MS Word, WordPerfect

Regneark: Lotus 123, MS Excel

Database: MS Access

Webdesign: Adobe GoLive

Styresystemer: MS Dos, Windows

Organisationsarbejde

- 2001 – 05 Medlem af Translatørforeningens bestyrelse (fra 2002 næstformand).
- 1987 – 89 Bestyrelsesformand for boligselskab.
- 1986 – 87 Medlem af bestyrelsen for Institutt for Litteraturvidenskab, Universitetet i Oslo.
- 1984 – 85 Medlem af bestyrelsen for Romansk institutt, Universitetet i Oslo.

Publicerede arbejder

- 1991 "En presentasjon og karakteristikk av A. Western: Norsk riksmåls-grammatikk", Norskraft nr. 68, Oslo 1991.
- 1991 "Aksjonsart og aspekt ved finitte former av være og bli", Norskraft nr. 70, Oslo 1991.
- 2006 Norsk-Dansk/Dansk-Norsk Ordbog Gyldendal København 2007

Militærtjeneste

- 1977 – 78 Militær værnepligt. Tjenestegørende i det norske søværn.



Sprog

Dansk, engelsk, fransk, norsk

Specielt

1994 Beskikkelse fra Erhvervs- og Selskabsstyrelsen som translatør og tolk i norsk.

Tilladelse fra Undervisningsministeriet til at undervise i dansk og fransk i gymnasium/hf.